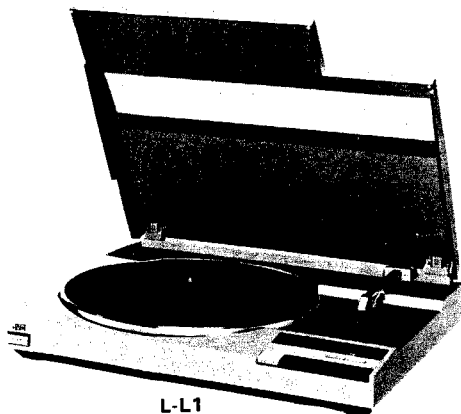


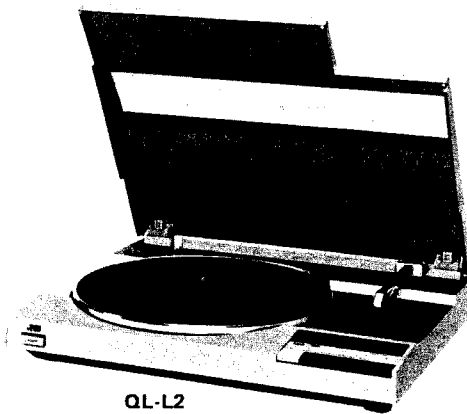
JVC | Instruction Book

LINEAR-TRACKING FULLY-AUTOMATIC TURNTABLE L-L1/QL-L2

BEDIENUNGSANLEITUNG: VOLLAUTOMATISCHER PLATTENSPIELER MIT
TANGENTIALTONARM
MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE ENTIEREMENT AUTOMATIQUE A
LECTURE LINEAIRE
GEBRUIKSAANWIJZING: VOL-AUTOMATISCHE DRAAITAFEL MET
LINEAIRSPORENDE TOONARM
MANUAL DE INSTRUCCIONES: TORNAMESAS TOTALMENTE AUTOMATICO
DE SEGUIMIENTO LINEAL



L-L1



QL-L2

For Customer Use:
Enter below the Model No. and
Serial No. which is located on the
rear of the cabinet. Retain this
information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

E 30580-1111A

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

Note

Disconnect the mains plug from the supply socket when not in use.

Eftersom denna apparat använda det sekundär strömkänppsystem, konsumeras en liten mängd ström (ungefär 2,5 W) även om POWER knappen står på STANDBY. För att stänga av strömen helt och hållet, drag ut strömkontakten från AC mynningen.

OBS:

Denna utrustning bör kopplas bort från vägguttaget när den inte används.

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Note:

This instruction booklet covers two models – the L-L1 and QL-L2. The differences in operation are clearly described with the model numbers.

Hinweis:

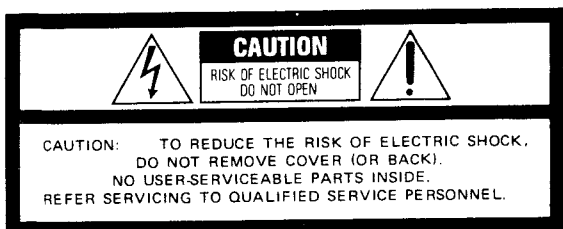
Diese Bedienungsanleitung dient für zwei Modelle – L-L1 und QL-L2. Die Unterschiede in der Bedienung sind unter Angabe der Modellnummer klar angegeben.

CONTENTS

Preparations	3
Description and functions	5
Operation	9
Stylus replacement	11
Cartridge replacement	11
Troubleshooting	11
Specifications	13

INHALT

Vorbereitungen	3
Beschreibung und Funktionen	5
Bedienung	9
Auswechseln der Nadel	11
Auswechseln des Tonabnehmers	11
Störungssuche	11
Technische Daten	13



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Remarque:

Ce manuel d'instructions concerne deux modèles différents — la L-L1 et la QL-L2. Les différences de fonctionnement entre ces appareils sont clairement indiquées par leurs numéros respectifs.

Opmerking:

Deze gebruiksaanwijzing is op twee modellen van toepassing — de L-L1 en de QL-L2. Verschillen in bediening worden duidelijk beschreven, waarbij de modelnummers vermeld worden.

Nota:

Este manual de instrucciones cubre dos modelos: el L-L1 y QL-L2. Las diferencias de operación están claramente descritas, mediante la indicación de los números de modelo.

SOMMAIRE

Préparatifs	4
Description et fonctions	6
Fonctionnement	10
Remplacement de la pointe de lecture	12
Remplacement de la cellule	12
En cas de difficultés	12
Caractéristiques techniques	14

INHOUDSOPGAVE

Vorbereidingen	4
Beschrijving van de bedieningsorganen en hun functies	6
Bediening	10
Vervangen van de naald	12
Vervangen van het element	12
Verhelpen van storingen	12
Technische gegevens	14

INDICE

Preparaciones	4
Descripciones y funciones	6
Operación	10
Reemplazo de la aguja	12
Reemplazo de la cápsula	12
Detección de problemas	12
Especificaciones	14

PREPARATIONS

VORBEREITUNGEN

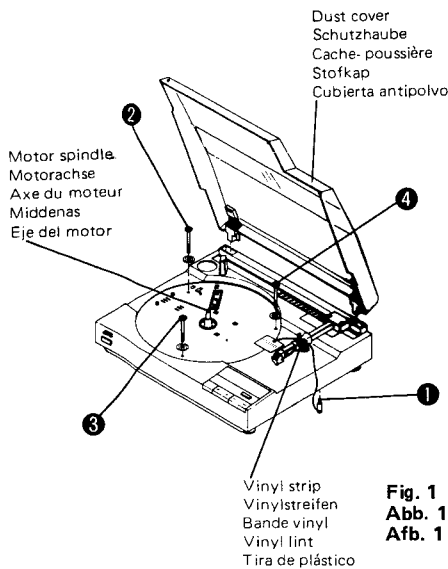


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

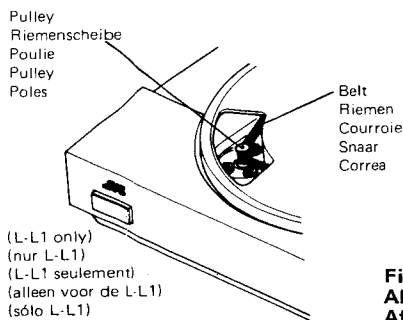


Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

This slit is used for record-size detection using a sensor; fit this slit over the raised acrylic prism in the platter.
Dieser Schlitz dient zum Erkennen der Platten-größe durch einen Sensor. Dieser Schlitz muß sich über dem Acrylprisma auf dem Plattenteller befinden.
Cette fente est utilisée pour détecter le diamètre du disque à l'aide d'un senseur. Placer cette fente au dessus du prisme en acrylique qui se trouve sur le plateau.

Deze gleuf dient voor instelling van de diameter van de grammofoonplaat d.m.v. een sensor; breng deze gleuf om het uitstekende acryl prisma in het draai-plateau.
Esta ranura se utiliza para detectar los tamaños de los discos mediante un sensor; coloque esta ranura sobre el prisma acrílico en el plato.

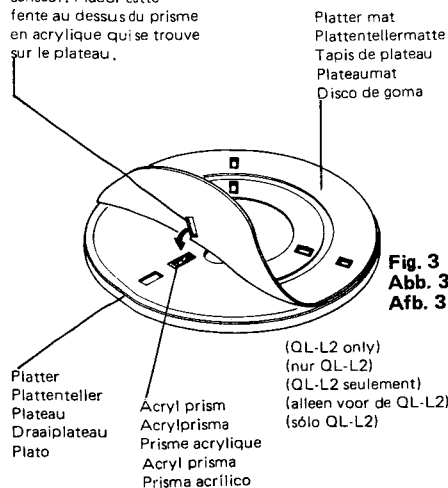


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

Caution:

Do not connect the power cord to an AC outlet until all preparations are complete.

Unpacking and setting up (Fig. 1 - 4)

1. Remove shipping screw ① on the base.
2. Remove the dust cover by lifting it up.
3. Remove shipping screws ② - ④.

Note:

When the turntable is to be moved, replace the shipping screws ① - ④.

4. Take out the platter and platter mat which are packed separately.
5. Place the platter carefully on the center spindle taking care not to damage the spindle and touch internal parts.
6. Set the belt around the pulley (L-L1 only) (Fig. 2).
7. Place the platter mat on the platter.

Note (QL-L2 only):

When performing this, be sure to align the sensor slit in the platter mat with the acryl prism in the platter (Fig. 3).

8. Remove the vinyl strip holding the tonearm on its rest and remove the stylus cover (Fig. 4).
9. Replace the dust cover (Fig. 1).

Where to install the turntable

Install the turntable on a firm, horizontal and vibration-free surface.

Connecting to your amplifier or receiver (Fig. 5)

1. Connect the signal cords to the PHONO terminals on the rear panel of your amplifier or receiver.
The white plug is for the L(left) channel and the red plug for the R(right) channel.
2. Connect the power cord to a convenient AC outlet.

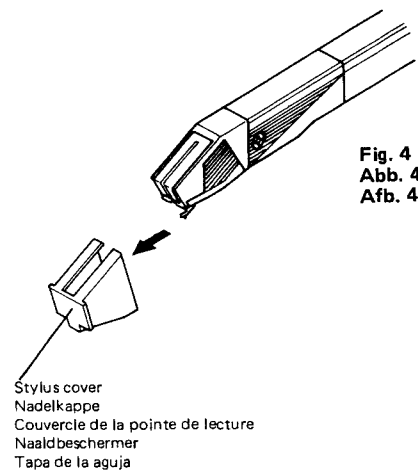


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

Achtung:

Schließen Sie das Netzkabel erst an eine Steckdose an, wenn alle Vorbereitungen beendet sind.

Auspacken und Aufstellen (Abb. 1 - 4)

1. Transportschraube ① vom Boden entfernen.
2. Die Schutzhäube durch Heben abnehmen.
3. Transportschrauben ② - ④ entfernen.

Hinweis:

Zum Transportieren des Plattenspielers die Transportschrauben ① - ④ wieder anbringen.

4. Den Plattenteller und die Plattentellermatte, die separat verpackt sind, auspacken.
5. Den Plattenteller vorsichtig auf die Mittelachse setzen, dabei darauf achten, die Mittelachse und die inneren Teile nicht zu beschädigen.
6. Den Riemen um die Riemenscheibe legen (nur L-L1) (Abb. 2).
7. Die Plattentellermatte auf den Plattenteller legen.

Hinweis (nur QL-L2):

Der Sensorschlitz in der Plattentellermatte muß mit dem Acrylprisma auf dem Plattenteller ausgerichtet werden (Abb. 3).

8. Den Vinylstreifen entfernen, mit dem der Tonarm an der Tonarmstütze befestigt ist, und die Nadelkappe entfernen (Abb. 4).
9. Die Schutzhäube wieder anbringen (Abb. 1).

Aufstellung des Plattenspielers

Stellen Sie den Plattenspieler auf eine feste, horizontale und vibrationsfreie Unterlage.

Anschluß an den Verstärker oder Receiver (Abb. 5)

1. Schließen Sie die Signalkabel des Plattenspielers an die PHONO-Buchsen Ihres Verstärkers oder Receivers an.
Der weiße Stecker ist für den linken Kanal (L) und der rote Stecker für den rechten Kanal (R).
2. Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an.

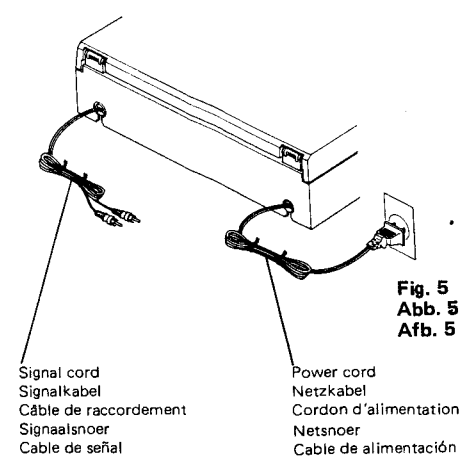


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

PREPARATIFS

Attention:

Ne pas brancher le cordon d'alimentation à une prise murale avant d'avoir fini tous les préparatifs.

Déballage et installation (Fig. 1 - 4)

1. Enlever la vis de ① transport sur la base.
2. Enlever le cache-poussière en le soulevant.
3. Enlever les vis de transport ② - ④.

Remarque:

Lorsque la platine tourne-disques est transportée, replacer les vis de transport ① - ④.

4. Sortir le plateau et le tapis de plateau qui ont été emballés séparément.
5. Placer le plateau autour de l'axe central en faisant très attention de ne pas abîmer l'axe et de ne pas toucher à des composants internes.
6. Mettre la courroie autour de la poulie (L-L1 seulement) (Fig. 2).
7. Mettre le tapis de plateau sur le plateau.

Remarque (QL-L2 seulement):

Quand vous effectuez cette opération, bien s'assurer que la fente du senseur du tapis de plateau s'aligne sur le prisme acrylique du plateau (Fig. 3).

8. Enlever la bande vinyl qui maintient en place le bras de lecture et le couvercle de la pointe de lecture (Fig. 4).
9. Remettre en place le cache-poussière (Fig. 1).

Où installer la platine

Installer la platine sur une surface ferme, horizontale et sans vibrations.

Raccordement à votre amplificateur ou à votre ampli-tuner (Fig. 5)

1. Raccorder le câble de raccordement aux bornes PHONO situées sur la panneau arrière de votre amplificateur ou de votre ampli-tuner.
La prise blanche est pour le canal gauche (L) et la prise rouge pour le canal droit (R).
2. Brancher le cordon d'alimentation à une prise secteur bien placée.

VOORBEREIDINGEN

Voorzichtig:

Sluit het netsnoer pas op het stopkontakt aan, nadat alle aansluitingen tot stand gebracht zijn.

Uitpakken en opstellen (Afb. 1 - 4)

1. Verwijder de transportschroef ① van het voetstuk.
2. Til de stofkap ter verwijdering op.
3. Verwijder de transportschroeven ② t/m ④.

Opmerking:

Breng de transportschroeven ① - ④ opnieuw aan, wanneer de draaitafel verplaatst dient te worden.

4. Pak het draaiplateau en de plateaumant, die afzonderlijk zijn verpakt, uit.
5. Leg het draaiplateau voorzichtig op de middenas; voorkom dat de middenas wordt beschadigd en inwendige onderdelen worden aangeraakt.
6. Leg de snaar om de pulley (alleen voor de L-L1) (Afb. 2).
7. Leg de plateaumant op het draaiplateau.

Opmerking (voor de QL-L1):

Breng de gleuf in de plateaumant op een lijn met het acryl prisma in het draaiplateau (Afb. 3).

8. Verwijder het vinyl lint, waarmee de toonarm aan de toonarmsteun is bevestigd, en de naaldbeschermer (Afb. 4).

9. Plaats de stofkap (Afb. 1).

Plaatsing van de draaitafel

Plaats de draaitafel op een stevige, horizontale ondergrond, die niet aan trillingen blootstaat.

Aansluiting op de versterker of de tuner/versterker (Afb. 5)

1. Sluit de signaalsnoeren aan op de draaitafelaansluitingen van het achterpaneel van de versterker of de tuner/versterker.
De witte stekker is het linker (L) kanaal en de rode voor het rechter (R) kanaal.
2. Sluit het netsnoer op een stopkontakt aan.

PREPARACIONES

Precaución:

No conecte el cable de alimentación a la red domiciliaria hasta después de completar todas las conexiones.

Desembalaje e instalación (Fig. 1 - 4)

1. Extraiga el tornillo de embalaje ① que se halla en la base.
2. Extraiga la cubierta antipolvo alzándola.
3. Extraiga los tornillos de embalaje ② - ④.

Nota:

Cuando se va a cambiar el tornamesas cambie los tornillos de embalaje ① - ④.

4. Quite el plato y el disco de goma que vienen embalados separadamente.
5. Coloque el plato cuidadosamente en el eje central con el fin de no dañar éste ni tocar las piezas internas.
6. Ponga la correa alrededor de la polea (sólo L-L1) (Fig. 2).
7. Coloque el disco de goma sobre el plato.

Nota (sólo QL-L2):

Al hacer ésto, asegúrese de alinear la ranura del sensor que se halla en el disco de goma con el prisma acrílico del plato (Fig. 3).

8. Extraiga la tira de plástico que sujeta el brazo fonocaptor a su soporte y extraiga la tapa de la aguja (Fig. 4).
9. Vuelva a instalar la cubierta antipolvo (Fig. 1).

Dónde instalar el tornamesas

Instale el tornamesas sobre una superficie firme, horizontal y libre de vibraciones.

Conexión a un amplificador o receptor (Fig. 5)

1. Conecte los cordones de señales a los terminales PHONO que se hallan en el panel trasero del amplificador o receptor.
La clavija blanca es para el canal L (izquierdo) y la clavija roja para el canal R (derecho).
2. Conecte el cable de alimentación a un toma-corriente conveniente.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS

BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

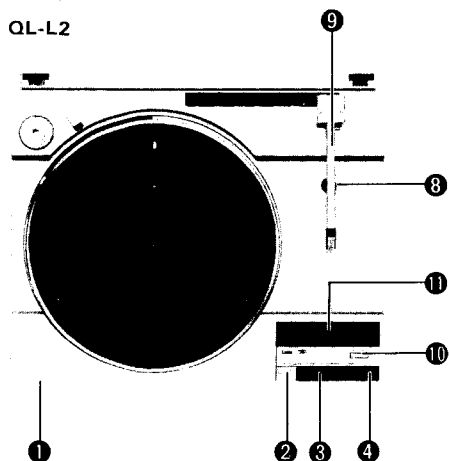
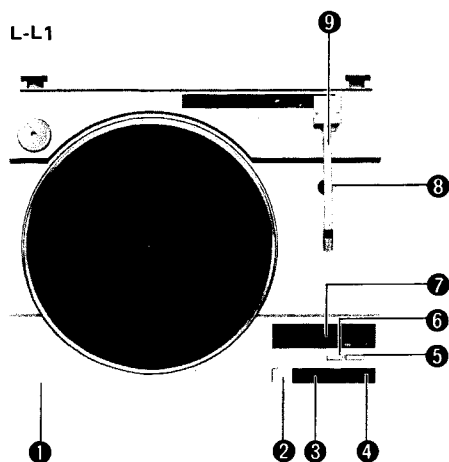


Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

1 POWER switch

ON (—): Press to set to this position to turn the power on; the indicators and the lamp for the size detection sensor (QL-L2 only) will light.

STAND BY (—): Press to set to this position to turn the power off.

Note:

Even when the POWER switch is off, this turntable consumes a small amount of electricity (2.5 watts). Disconnect the power cord to turn the electricity off completely.

2 REPEAT button

Press this button to repeat a record. The REPEAT indicator will light. To release this function, press it again; the indicator will go out.

3 Tonearm movement control (< , >)

< : Press this arrow to move the tonearm to the left, the tonearm stops when the button is released.

> : Press this arrow to move the tonearm to the right, the tonearm stops when the button is released.

4 UP/DOWN & START/STOP button

UP/DOWN: Press this side to lift or lower the tonearm. Use this for manual operation or when you want to stop playing temporarily in the middle of a record. When playing records manually, move the tonearm to the required position using the tonearm movement control, then press this button to lower the tonearm.

START/STOP: Press this side to play a record or to stop the playing of the record. When this is pressed to start the playing a record, it acts as the start button and when this is pressed while a record is being played, it acts as the stop button.

Note:

• When using the UP/DOWN & START/STOP button or the < , > button, be sure to press one end of the button.

5 SPEED button (L-L1 only)

Set this button according to the speed of the record. The corresponding speed indicator will light.

6 SIZE button (L-L1 only)

Set this button according to the size of the record. The corresponding size indicator will light.

1 Netzschalter (POWER)

ON (—): Durch Drücken dieses Schalters wird das Gerät eingeschaltet, die Anzeigen und die Lampe für den Schallplatten-größe-Sensor (nur QL-L2) leuchten.

STAND BY (—): Durch nochmaliges Drücken dieses Schalters wird das Gerät abgeschaltet.

Hinweis:

Auch wenn der Netzschalter ausgeschaltet ist, nimmt der Plattenspieler eine geringe Leistung auf (2,5 Watt). Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose, um die Spannungsversorgung ganz auszuschalten.

2 Wiederholungstaste (REPEAT)

Drücken Sie diese Taste, um eine Schallplatte zu wiederholen. Die REPEAT-Anzeige leuchtet. Durch nochmaliges Drücken der Taste wird diese Funktion wieder freigegeben, die Anzeige erlischt.

3 Tonarmtaste (< , >)

< : Durch Drücken dieses Pfeils bewegt sich der Tonarm nach links und stoppt, wenn die Taste losgelassen wird.

> : Durch Drücken dieses Pfeils bewegt sich der Tonarm nach rechts und stoppt, wenn die Taste losgelassen wird.

4 Heben/Senken- und Start/Stop-Taste (UP/DOWN und START/STOP)

UP/DOWN: Durch Drücken dieser Seite hebt oder senkt sich der Tonarm. Verwenden Sie diese Funktion beim manuellen Betrieb oder um die Wiedergabe in der Mitte einer Schallplatte kurzzeitig zu unterbrechen. Für manuellen Betrieb bewegen Sie den Tonarm durch Drücken der Tonarmtaste zur gewünschten Stelle und drücken dann diese Taste, um den Tonarm zu senken.

START/STOP: Diese Seite zum Starten und Stoppen der Wiedergabe drücken. Diese Seite der Taste wirkt als Starttaste, wenn der Plattenspieler steht, und als Stopptaste, wenn er läuft.

Hinweis:

• Bei den UP/DOWN & START/STOP- und < , > -Tasten immer auf eine Seite der Taste drücken.

5 Geschwindigkeitstaste (SPEED) (nur L-L1)

Stellen Sie diese Taste entsprechend der Geschwindigkeit der Schallplatte ein. Die zugehörige Geschwindigkeits-Anzeige leuchtet.

6 Größentaste (SIZE) (nur L-L1)

Stellen Sie diese Taste entsprechend der Schallplattengröße ein. Die zugehörige Größenanzeige leuchtet.

DESCRIPTION ET FONCTIONS

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

ON (I): Le mettre sur cette position pour fournir de l'alimentation; les indicateurs et la lampe du senseur de détection du diamètre du disque (QL-L2 seulement) vont s'allumer.

STAND BY (II): Le mettre sur cette position pour couper l'alimentation de la platine.

Remarque:

Même quand cette platine est hors circuit, elle consomme un peu d'électricité (2,5 watts). Débrancher le cordon d'alimentation pour éviter toute consommation inutile.

2 Touche d'audition répétée (REPEAT)

Enfoncer cette touche pour que la platine rejoue un disque. L'indicateur de répétition (REPEAT) s'allume alors. Pour mettre fin à cette fonction, enfoncer la touche à nouveau; l'indicateur s'éteindra.

3 Commande de mouvement du bras de lecture (< , >)

< : Enfoncer cette flèche pour que le bras de lecture se déplace vers la gauche; le bras s'arrête quand vous relâchez votre pression.

> : Enfoncer cette flèche pour que le bras de lecture se déplace vers la droite; le bras s'arrête quand vous relâchez votre pression.

4 Touche d'élévation/abaissement (UP/DOWN) du bras de lecture et de marche/arrêt (START/STOP)

UP/DOWN: Enfoncer ce côté pour abaisser ou élever le bras de lecture. A utiliser en mode manuel ou quand vous désirez interrompre momentanément la lecture d'un disque. En mode de lecture manuelle se servir de la commande de mouvement du bras de lecture pour déplacer ce dernier, puis enfoncer cette touche pour abaisser le bras.

START/STOP: Enfoncer ce côté pour commencer ou arrêter la lecture d'un disque. Si vous enfoncez cette touche pour commencer la lecture d'un disque, elle sert effectivement de touche de démarrage; mais si vous l'enfoncez alors qu'un disque est en cours de lecture, elle sert de touche d'arrêt.

Remarque:

• Quand vous manipulez les touches UP/DOWN et START/STOP ou la commande de mouvement du bras de lecture < , > , bien veiller à enfoncer l'une de leurs extrémités.

5 Sélecteur de vitesse (SPEED) (L-L1 seulement)

Positionner ce sélecteur suivant la taille du disque. Et l'indicateur correspondant s'allumera.

6 Sélecteur de diamètre (SIZE) (L-L1 seulement)

Positionner ce sélecteur suivant le diamètre du disque et l'indicateur correspondant s'allumera.

BESCHRIJVING VAN DE BEDIENINGSORGANEN EN HUN FUNKTIES

1 Netschakelaar (POWER)

ON (I): druk deze schakelaar in voor het inschakelen van de netspanning; de indicatoren en de lamp voor de diametersensor (alleen voor de QL-L2) lichten op.

STAND BY (II): zet de schakelaar in deze stand voor het uitschakelen van de netspanning.

Opmerking:

Deze draaitafel verbruikt zelfs wanneer de netspanning is uitgeschakeld een kleine hoeveelheid stroom (2,5 Watt). Trek de stekker uit het stopcontact om de netspanning volledig uit te schakelen.

2 Herhalingsstoets (REPEAT)

Druk deze toets in voor herhaaldelijke weergave van een grammofoonplaat. De herhalingsindicator (REPEAT) licht op. Druk de schakelaar opnieuw in voor het uitschakelen van de herhalingsfunctie; de indikator gaat uit.

3 Transportregelaar (< , >)

< : druk deze pijl in om de toonarm naar links te verplaatsen; de toonarm komt tot stilstand, wanneer de toets wordt losgelaten.

> : druk deze pijl in om de toonarm naar rechts te verplaatsen; de toonarm komt tot stilstand, wanneer de toets wordt losgelaten.

4 Toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) en START/STOP-toets

UP/DOWN: druk deze kant in voor het heffen of dalen van de toonarm. Gebruik deze functie voor handbediening of voor het tijdelijk onderbreken van de weergave. Breng voor handbediening de toonarm m.b.v. de transportregelaar (< , >) naar de gewenste positie en druk vervolgens deze toets in om de toonarm te laten dalen.

START/STOP: druk deze kant van de toets in voor het beginnen of stoppen van de weergave. Deze toets funktioneert als starttoets, wanneer de toonarm op de toonarmsteun rust, of als stopstoets, wanneer de toets tijdens weergave wordt ingedrukt.

Opmerking:

• Druk bij gebruik van de toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) & START/STOP-toets of de transporttoets (< , >) slechts op een uiteinde van de toets.

5 Toerentschakelaar (SPEED – alleen voor de L-L1)

Stel deze schakelaar overeenkomstig het toerental van de grammofoonplaat in. De korresponderende toerenindicator licht op.

6 Diameterschakelaar (SIZE – alleen voor de L-L1)

Stel deze schakelaar overeenkomstig de diameter van de grammofoonplaat in. De korresponderende diameterindicator licht op.

DESCRIPCIONES Y FUNCIONES

1 Conmutador de alimentación (POWER)

ON (I): Utilice esta posición para encender la unidad; de inmediato se encenderán los indicadores y la lámpara del sensor de tamaño (sólo QL-L2).

STAND BY (II): Utilice esta posición para apagar la unidad.

Nota:

Aunque el conmutador POWER esté apagado, el tornamesas consumirá una pequeña cantidad de electricidad (2,5 vatios). Desconecte el cable de alimentación para cortar completamente el suministro de energía eléctrica.

2 Botón de repetición (REPEAT)

Presione este botón para repetir un disco. El indicador REPEAT se iluminará. Para liberar esta función, presiónelo otra vez; el indicador se apagará.

3 Control de movimiento del brazo fonocaptor (< , >)

< : Presione esta flecha para mover el brazo hacia la izquierda; el brazo se detiene al liberar el botón.

> : Presione esta flecha para mover el brazo hacia la derecha; el brazo se detiene al liberar el botón.

4 Botón de ascenso/descenso e inicio/parada (UP/DOWN & START/STOP)

UP/DOWN: Presione este lado para alzar o bajar el brazo. Utilice esta función para operar manualmente o cuando desee detener momentáneamente la reproducción en el medio del disco. Al reproducir discos manualmente, mueva el brazo hasta la posición deseada utilizando el control de movimiento, luego presione este botón para bajar el brazo.

START/STOP: Presione este lado para tocar un disco o detener la reproducción. Es decir que, su función es doble, actúa para empezar y terminar la reproducción.

Nota:

• Cuando utilice el botón UP/DOWN y START/STOP o el botón < , > , asegúrese de presionar el extremo correspondiente del mismo.

5 Botón de velocidad (SPEED) (sólo L-L1)

Ponga este botón de acuerdo con la velocidad del disco. Se iluminará el indicador de velocidad correspondiente.

6 Botón de tamaño (SIZE) (sólo L-L1)

Ponga este botón de acuerdo con el tamaño del disco. Se iluminará el indicador de tamaño correspondiente.

7 L-L1 indicators

REPEAT indicator: Lights red when the REPEAT button is set to on.

17 size indicator: Lights red when 17-cm is selected with the SIZE button.

30 size indicator: Lights red when 30-cm is selected with the SIZE button.

45 speed indicator: Lights green when 45 rpm is selected with the SPEED button.

33 speed indicator: Lights green when 33-1/3 rpm is selected with the SPEED button.

Note:

When the power is applied, the "30" and "33" indicators light.

8 Arm rest

9 Linear tracking tonearm

In record cutting, a linear tracking arm is used to cut a groove with very close correspondence to the original signal.

To enable the tonearm to follow the signal in exactly the same way as in record cutting, it is preferable to have a tonearm working on the same linear tracking principles. The main advantages of this tonearm are:

1. Because there is almost no tracking error, high frequency harmonic distortion is eliminated.
2. Because no inside force is generated, the pressure of the stylus on the left and right walls of the groove is equal so that channel separation is improved, tracking ability is better and intermodulation distortion is greatly reduced.
3. Because the tonearm is shorter, its weight is reduced; this improves tracking ability together with low frequency response.

10 MANUAL SPEED button (QL-L2 only)

The platter speed is selected automatically, but if the record is a 45 rpm LP or a 33-1/3 rpm EP, this button is used for manual speed selection.

Once this button is pressed, only the manual select function is engaged. When play is completed (or the START/STOP button is pressed), the auto speed select function is reactivated.

11 QL-L2 indicators

REPEAT indicator: Lights red when the REPEAT button is set to on.

45 speed indicator: Lights red when 45 rpm is selected.

Quartz Lock indicator: Lights green when the platter speed is correct.

33 speed indicator: Lights red when 33-1/3 rpm is selected.

Note:

The "33" speed indicator lights whatever the record speed when the power is switched on and the tonearm is on the rest.

7 Anzeigen des L-L1

REPEAT-Anzeige: Leuchtet rot, wenn die Wiederholungstaste (REPEAT) gedrückt ist.

17-Anzeige: Leuchtet rot, wenn mit der Größentaste (SIZE) 17 cm gewählt wurde.

30-Anzeige: Leuchtet rot, wenn mit der Größentaste (SIZE) 30 cm gewählt wurde.

45-Upm-Anzeige: Leuchtet grün, wenn mit der Geschwindigkeitstaste (SPEED) 45 Upm. gewählt wurden.

33-Upm-Anzeige: Leuchtet grün, wenn mit der Geschwindigkeitstaste (SPEED) 33 Upm. gewählt wurden.

Hinweis:

Wenn die Spannungsversorgung eingeschaltet wird, leuchten die "30"- und die "33"-Anzeige.

8 Tonarmstütze

9 Tangentialtonarm

Schallplatten werden mit einem Tangentialtonarm geschnitten, damit das Signal auf der Schallplatte dem Originalsignal möglichst ähnlich ist.

Damit der Tonarm bei der Wiedergabe der Rille genauso folgen kann, wie sie geschnitten wurde, sollte der Tonarm nach dem gleichen Prinzip wie der Tonarm beim Schneiden arbeiten. Die Hauptvorteile des Tangentialtonarms sind:

1. Da fast kein Spurfehlwinkel vorhanden ist, sind Hochfrequenzverzerrungen eliminiert.
2. Da keine Zentripetalkraft erzeugt wird, ist der Druck der Nadel auf die rechte und linke Wand der Schallplattenrille gleich. Dadurch wird die Kanaltrennung und die Abtastgenauigkeit verbessert, Intermodulationsverzerrungen werden stark reduziert.
3. Weil der Tonarm kürzer ist, ist er auch leichter. Dies verbessert die Abtastgenauigkeit und die Wiedergabe der tiefen Frequenzen.

10 Taste für manuelle Geschwindigkeitswahl (MANUAL SPEED) (nur QL-L2)

Die Plattenteller-Geschwindigkeit wird automatisch gewählt. Bei Langspielplatten mit 45 Upm und bei Singles mit 33-1/3 Upm muß jedoch die Geschwindigkeit mit dieser Taste eingestellt werden.

Wenn diese Taste gedrückt wird, ist nur die manuelle Wahlfunktion eingeschaltet. Wenn das Abspielen beendet ist (oder die START/STOP-Taste gedrückt wird), ist die automatische Geschwindigkeits-Wahlfunktion wieder aktiviert.

11 Anzeigen des QL-L2

REPEAT-Anzeige: Leuchtet rot, wenn die Wiederholungstaste (REPEAT) gedrückt ist.

45-Upm-Anzeige: Leuchtet rot, wenn 45 Upm eingestellt sind.

Quartz Lock-Anzeige (Quarzverriegelung): Leuchtet grün, wenn die Plattenteller-Geschwindigkeit korrekt ist.

33-Upm-Anzeige: Leuchtet rot, wenn 33-1/3 Upm eingestellt sind.

Hinweis:

Unabhängig von der Schallplattengeschwindigkeit leuchtet die "33"-Geschwindigkeitsanzeige, wenn der Netzschalter gedrückt wird und der Tonarm sich auf der Tonarmstütze befindet.

7 Indicateurs de la L-L1

Indicateur de répétition (REPEAT): S'allume en rouge quand la touche REPEAT est en marche.

Indicateur du diamètre 17: S'allume en rouge quand un disque de 17 cm est agréé par le sélecteur SIZE.

Indicateur du diamètre 30: S'allume en rouge quand un disque de 30 cm est agréé par le sélecteur SIZE.

Indicateur de la vitesse 45 tours: S'allume en vert quand un disque 45 tpm est agréé par le sélecteur SPEED.

Indicateur de la vitesse 33 tours: S'allume en vert quand un disque 33-1/3 tpm est agréé par le sélecteur SPEED.

Remarque:

Quand vous mettez la platine en circuit, les indicateurs "30" et "33" s'allument automatiquement.

8 Support du bras

9 Bras à lecture linéaire

Lors de la gravure d'un disque, on emploie un bras à lecture linéaire (tangential) de manière à rester fidèle au signal original. Pour qu'à la lecture le bras ait exactement le même parcours qu'à l'enregistrement, il est préférable qu'il suive les mêmes principes tangentiels. Les principaux avantages de ce genre de bras sont les suivants:

1. Puisqu'il n'y a pas pratiquement pas d'erreur de piste les distorsions harmoniques à haute fréquence sont éliminées.
2. Comme aucune force centripète n'est produite, la pression de la pointe de lecture sur les flancs droit et gauche du sillon est égale; la diaphonie est améliorée, le pistage est meilleur et la distorsion d'intermodulation est nettement réduite.
3. Comme le bras est plus court, son poids est moindre; de ce fait le pistage et la réponse dans les basses fréquences sont améliorés.

10 Sélecteur manuel de vitesse

(MANUAL SPEED) (QL-L2 seulement)

La vitesse du plateau est automatiquement sélectionnée, mais si le disque est un 45 tours de 33 cm ou un 33-1/3 tours de 17 cm, se servir de ce sélecteur manuel.

Une fois que ce sélecteur est enfoncé, la fonction de sélecteur manuelle est engagée. Lorsque la lecture est terminée (ou que la touche START/STOP est enfoncée), la fonction de sélection automatique est réengagée.

11 Indicateurs de la QL-L2

Indicateur de répétition (REPEAT): S'allume en rouge quand la touche REPEAT est en marche.

Indicateur de la vitesse 45 tours: S'allume en rouge quand un 45 tours est sélectionné.

Indicateur de verrouillage au quartz (Quartz Lock): S'allume en vert quand la vitesse du plateau est correcte.

Indicateur de la vitesse 33 tours: S'allume en rouge quand un 33-1/3 tours est sélectionné.

Remarque:

L'indicateur de la vitesse "33" s'allume quelle que soit la vitesse du disque quand vous mettez la platine en circuit et que le bras de lecture repose sur son support.

7 Indikators van de L-L1

Herhalingsindikator (REPEAT): Deze indikator licht rood op, wanneer de herhalingsstoets (REPEAT) op ON wordt gezet.

17 diameterindikator: Deze indikator licht rood op, wanneer de diameterschakelaar (SIZE) op 17 cm is ingesteld.

30 diameterindikator: Deze indikator licht rood op, wanneer de diameterschakelaar (SIZE) op 30 cm is ingesteld.

45-toerenindikator: Deze indikator licht groen op, wanneer de toerentschakelaar (SPEED) op 45-tpm is ingesteld.

33-toerenindikator: Deze indikator licht groen op, wanneer de toerentschakelaar (SPEED) op 33-1/3-tpm is ingesteld.

Opmerking:

De "30" en de "33" indikators lichten op, wanneer de netspanning wordt ingeschakeld.

8 Toonarmsteun

9 Tangentiaal-sporende toonarm

Bij het snijden van een grammofoonplaat wordt van een tangential sporende toonarm gebruik gemaakt voor het snijden van een groef, die een goede overeenkomst met het originele signaal vertoont.

Het is verkiezelijk om een toonarm te hebben die op hetzelfde tangential sporende principe werkt, zodat de toonarm het signaal op dezelfde wijze kan volgen als bij het snijden van de grammofoonplaat. De voornaamste voordelen van deze toonarm zijn:

1. Harmonische vervorming van de hoogfrequenties wordt geëlimineerd, daar de toonarm bijna geen fouthoek heeft.
2. De naaldruk op de linker en rechter wanden van de groef is egaal omdat er geen dwarsdruk optreedt, zodat de kanaalscheiding en de sporing worden verbeterd en intermodulaire vervorming wordt verminderd.
3. Het gewicht van de toonarm wordt verminderd, omdat de toonarm korter is; hierdoor wordt het sporen en het laagfrequentie-karakteristiek verbeterd.

10 Toerentschakelaar voor handbediening

(MANUAL SPEED – alleen voor de QL-L2)

Het toerental van het draaiplateau wordt automatisch ingesteld en deze toets dient slechts gebruikt te worden voor weergave van een 45-toeren LP of een 33-1/3-toeren EP.

Wanneer deze toets eenmaal is ingedrukt, wordt alleen de handbediende keuzefunctie ingeschakeld. De automatische functie wordt opnieuw ingeschakeld, wanneer de weergave wordt beëindigd (of de START/STOP-toets wordt ingedrukt).

11 Indikators van de QL-L2

Herhalingsindikator (REPEAT): Deze indikator licht rood op, wanneer de herhalingsstoets (REPEAT) op ON wordt gezet.

45-toerenindikator: Deze indikator licht rood op, wanneer het toerental op 45-tpm is ingesteld.

Quartz-Lock-indikator (Quartz Lock = kwarts-vergrendeling): Deze indikator licht groen op, wanneer het toerental juist is ingesteld.

33-toerenindikator: Deze indikator licht rood op, wanneer het toerental op 33-1/3 tpm is ingesteld.

Opmerking:

De "33"-toerenindikator licht ongeacht het toerental van de plaat op, wanneer de netspanning wordt ingeschakeld en de toonarm op de toonarmsteun rust.

7 Indicadores del L-L1

Indicador de repetición: Se ilumina de rojo al activar el botón REPEAT.

Indicador de tamaño de 17: Se ilumina de rojo cuando se elige la posición de 17 cm con el botón SIZE.

Indicador de tamaño de 30: Se ilumina de rojo cuando se elige la posición de 30 cm con el botón SIZE.

Indicador de velocidad de 45 rpm: Se ilumina de verde cuando se elige la posición de 45 rpm con el botón SPEED.

Indicador de velocidad de 33 rpm: Se ilumina de verde cuando se elige la posición de 33-1/3 rpm con el botón SPEED.

Nota:

Al encender la unidad se iluminan los indicadores "30" y "33".

8 Soporte del brazo fonocaptor

9 Brazo fonocaptor de seguimiento lineal

En la grabación de discos, se utiliza un brazo de seguimiento lineal para cortar el surco con la mayor correspondencia a la señal original.

Para permitir que el brazo siga la señal exactamente de la misma manera que en la grabación original, es preferible tener uno que trabaje con el mismo principio de seguimiento lineal. Las principales ventajas de este tipo de brazo son:

1. Debido a que no hay casi error de seguimiento, se ha eliminado la distorsión de alta frecuencia.
2. Debido a que no hay fuerza hacia el centro del disco, el apoyo de la aguja sobre las paredes izquierda y derecha del surco es igual, mejorándose así la separación de canales, la capacidad de seguimiento y reduciéndose enormemente la distorsión de intermodulación.
3. Debido a que el brazo es más corto, su peso es menor; esto mejora la capacidad de seguimiento y la respuesta de baja frecuencia.

10 Botón de velocidad manual

(MANUAL SPEED) (sólo QL-L2)

La velocidad del plato es seleccionada automáticamente, pero si el disco es de 45 rpm LP o 33-1/3 rpm EP, este botón puede utilizarse para elegir manualmente la velocidad. Una vez presionado este botón se activa solo la función selectora manual. Terminada la ejecución (o cuando se presiona el botón de inicio/parada), la función de selección de velocidad automática se reactiva.

11 Indicadores del QL-L2

Indicador de repetición: Se ilumina de rojo al activar el botón REPEAT.

Indicador de velocidad de 45 rpm: Se ilumina de rojo cuando se elige la posición de 45 rpm.

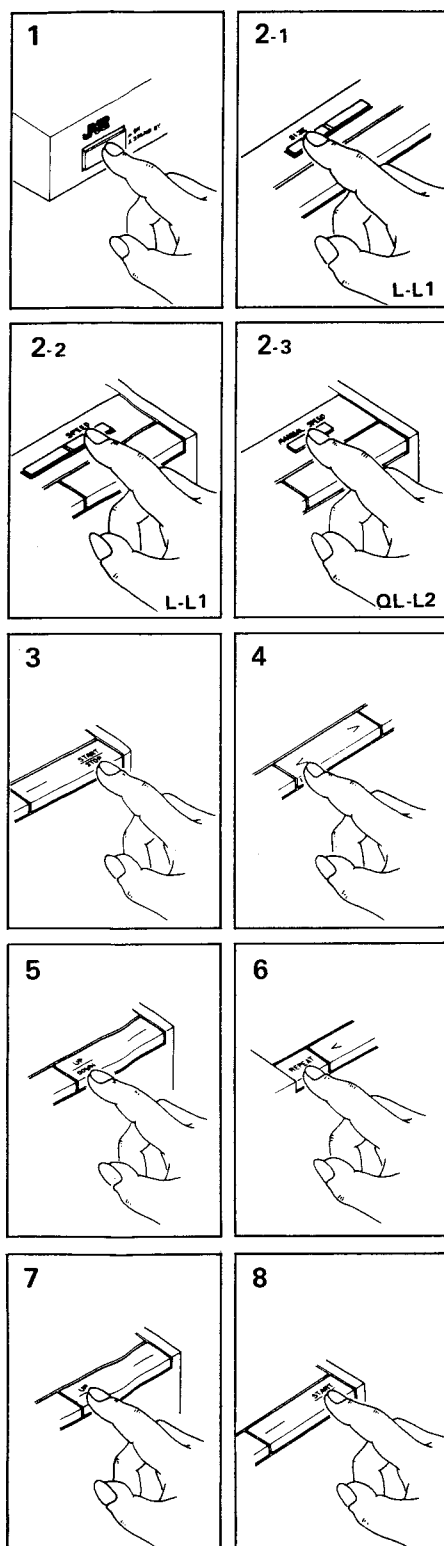
Indicador de sincronización por cuarzo Quartz Lock: Se ilumina de verde cuando la velocidad del plato es correcta.

Indicador de velocidad de 33 rpm: Se ilumina de rojo cuando se elige la posición de 33-1/3 rpm.

Nota:

El indicador de velocidad "33" se ilumina cualquiera sea la velocidad del disco al encender la unidad con el brazo en su soporte.

OPERATION



To play a record

1. Place a record on the platter and press the POWER switch to set it on; the indicators and the record size sensor lamp (QL-L2 only) will light.

2. L-L1: Set the SIZE and SPEED buttons according to the record (2-1 & 2-2).

QL-L2: The record size is automatically selected. If the record is not standard (a 45 rpm LP or 33-1/3 rpm EP), set the MANUAL SPEED button as required (2-3).

3. For automatic play

Press the START/STOP button. The platter will start rotating and the record will be played. At the end of the record, the tonearm automatically returns to the rest.

Notes (QL-L2 only):

- If you press the START/STOP button with no record, the tonearm will rise then be lowered without moving from the rest and the platter will start turning then stop.
- As a light sensor is used to detect record size, transparent and colored records, etc. may not be played correctly and automatically; with such records use manual operation.

4. For manual play

Press the tonearm movement control until the stylus is above the point from which you want to start playing the record then release it. If you press either side of the button alternately you can move the tonearm to the left and right in small steps.

Note:

- In manual operation, do not move the tonearm by hand, always use tonearm movement control.

5. When the tonearm has been moved to the required position, press the UP/DOWN button. The tonearm will descend onto the record surface and the record will start to be played.

6. For repeat play

Press the REPEAT button and the REPEAT indicator lights red. To release this function, press this button again or press the START/STOP button, then make sure that the indicator goes out.

7. To pause in the middle of a record

Press the UP/DOWN button to raise the tonearm, press again to restart.

8. To stop playing in the middle of a record

Press the START/STOP button. The tonearm returns to the rest and the platter stops.

BEDIENUNG

Abspielen einer Schallplatte

1. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen und den Netzschalter (POWER) drücken. Die Anzeigen und der Schallplattengröße-Sensor (nur QL-L2) leuchten.

2. L-L1: Die SIZE- und SPEED-Tasten entsprechend der Schallplatte einstellen (2-1 & 2-2).

QL-L2: Die Schallplattengröße wird automatisch eingestellt. Bei Schallplatten, die nicht dem Standard entsprechen (Langspielplatten mit 45 Upm und Singles mit 33-1/3 Upm), die MANUAL SPEED-Taste verwenden (2-3).

3. Automatischer Betrieb

Die START/STOP-Taste drücken. Der Plattenteller dreht sich und die Schallplatte wird gespielt. Am Ende der Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurück.

Hinweise (nur QL-L2):

- Wenn die START/STOP-Taste gedrückt wird, ohne daß eine Schallplatte auf dem Plattenteller liegt, hebt sich der Tonarm und senkt sich wieder, der Plattenteller dreht sich und stoppt dann.
- Da zum Erkennen der Schallplattengröße ein Licht-Sensor verwendet wird, können bei transparenten und farbigen Schallplatten usw. Fehlfunktionen auftreten. Spielen Sie solche Schallplatten im manuellen Betrieb.

4. Manueller Betrieb

Drücken Sie die Tonarmtaste, bis sich der Tonarm über der Stelle befindet, an der die Wiedergabe starten soll, und lassen Sie die Taste dann los. Durch Drücken der entsprechenden Seite der Taste kann der Tonarm in kleinen Schritten nach rechts und links bewegt werden.

Hinweis:

- Bewegen Sie den Tonarm niemals mit der Hand, sondern immer mit der Tonarmtaste.

5. Wenn sich der Tonarm an der erforderlichen Stelle befindet, drücken Sie die UP/DOWN-Taste. Der Tonarm wird auf die Schallplatte abgesenkt, und die Wiedergabe beginnt.

6. Wiederholte Wiedergabe

Drücken Sie die REPEAT-Taste. Die REPEAT-Anzeige leuchtet. Zur Freigabe dieser Funktion diese Taste noch einmal oder die START/STOP-Taste drücken. Überprüfen Sie, ob die Anzeige erloschen ist.

7. Unterbrechung in der Mitte einer Schallplatte Drücken Sie die UP/DOWN-Taste, der Tonarm hebt sich. Wenn die Taste noch einmal gedrückt wird, wird die Wiedergabe fortgesetzt.

8. Stoppen in der Mitte einer Schallplatte

Drücken Sie die START/STOP-Taste. Der Tonarm kehrt zur Tonarmstütze zurück, und der Plattenteller stoppt.

FONCTIONNEMENT

Lecture d'un disque

1. Mettre un disque sur le plateau et enfoncer l'interrupteur d'alimentation (POWER) pour le mettre en marche; les indicateurs et la lampe du senseur du diamètre du disque (QL-L2 seulement) vont s'allumer.
2. L-L1: Positionner les sélecteurs SPEED et SIZE suivant le disque (2-1 & 2-2).
QL-L2: Le diamètre du disque est sélectionné automatiquement. Mais si le disque ne correspond pas aux normes habituelles (un 45 tours de 30 cm ou un 33-1/3 tours de 17 cm), se servir alors du sélecteur manuel de vitesse (MANUAL SPEED) (2-3).

3. Lecture automatique

Enfoncer la touche de marche/arrêt (START/STOP). Le plateau commence à tourner et le disque à être lu. A la fin du disque, le bras de lecture revient automatiquement se poser sur son support.

Remarques (QL-L2 seulement):

- Si vous enfoncez la touche START/STOP alors qu'il n'y a aucun disque sur le plateau, le bras va quand même se lever et s'abaisser mais sans quitter son support, et le plateau va commencer à tourner puis s'arrêtera.
- Puisqu'un senseur à lumière est utilisé pour détecter le diamètre du disque, il se peut que les disques transparents ou en couleur soient mal analysés en mode automatique; il est donc préférable, avec de tels disques, de passer en mode manuel.

4. Lecture manuelle

Enfoncer la commande de mouvement du bras de lecture jusqu'à ce que la pointe de lecture se trouve exactement au dessus de l'endroit où vous voulez que le disque débute, puis la relâcher. Si vous enfoncez alternativement l'un et l'autre côté de cette commande, vous déplacez le bras vers la droite ou vers la gauche, par petites touches.

Remarque:

- En mode manuel, ne jamais déplacer le bras avec la main, mais toujours se servir de la commande de mouvement du bras.

5. Lorsque le bras se trouve à l'endroit requis, enfoncer la touche UP/DOWN. Le bras de lecture s'abaisse alors sur la surface du disque et la platine commence à lire le disque.
6. **Lecture à répétition**
Enfoncer la touche d'audition répétée (REPEAT) et son indicateur (REPEAT) s'allumera en rouge. Pour mettre fin à cette fonction, enfoncer cette touche à nouveau ou enfoncer la touche START/STOP, et bien s'assurer que l'indicateur s'éteint.
7. **Pause au milieu d'un disque**
Enfoncer la touche UP/DOWN pour élever le bras de lecture et l'enfoncer encore une fois pour redémarrer la lecture.
8. **Arrêt de la lecture au milieu d'un disque**
Enfoncer la touche START/STOP. Le bras revient se poser sur son support et le plateau s'arrête de tourner.

BEDIENING

Weergave van een grammofoonplaat

1. Leg een plaat op het draaiplateau zet de netschakelaar (POWER) op ON; de indicators en de diametersensor (alleen voor de QL-L2) lichten op.
2. L-L1: stel de diameterschakelaar (SIZE) en de toerentschakelaar (SPEED) overeenkomstig de diameter en het toerental van de plaat in (2-1 & 2-2).
QL-L2: de diameter van de plaat wordt automatisch ingesteld. Stel de toerentschakelaar voor handbediening (MANUAL SPEED) overeenkomstig het toerental van de plaat in, indien de plaat geen standaard plaat is (een 45-tpm LP of een 33-1/3-tpm EP) (2-3).

3. Automatische weergave

Druk de START/STOP-toets in. Het draaiplateau begint te draaien en de plaat wordt weergegeven. De toonarm keert automatisch naar de toonarmsteun terug, wanneer het einde van de plaat bereikt wordt.

Opmerkingen (voor de QL-L2):

- De toonarm stijgt en daalt zonder zich van de toonarmsteun te verplaatsen en het draaiplateau draait enkele malen rond, indien de START/STOP-toets wordt ingedrukt terwijl er geen plaat is opgelegd.
- Transparante en gekleurde grammofoonplaten kunnen niet automatisch worden weergegeven, daar een lichtsensor wordt gebruikt voor instelling van de diameter; geef dergelijke grammofoonplaten d.m.v. handbediening weer.

4. Handbediende weergave

Druk de transporttoets in, totdat de naald zich boven de gewenste positie op de plaat bevindt en laat de toets los. De toonarm kan in kleine stappen naar links en rechts worden verplaatst door de uiteinden van de toets afwisselend in te drukken.

Opmerking:

- Verplaatst tijdens handbediening de toonarm niet met de hand, maar gebruik de transporttoets.
5. Druk de toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) in, wanneer de toonarm naar de gewenste positie is gebracht. De toonarm daalt op het oppervlak van de plaat en de weergave begint.
 6. **Herhaaldelijke weergave**
Druk de herhalingsstoets (REPEAT) in, zodat de herhalingsindicator oplicht. Druk deze toets opnieuw in, of druk de START/STOP-toets in voor het uitschakelen van de herhalingsfunctie en controleer of de indicator uitgaat.
 7. **Kortstondig onderbreken van de weergave**
Druk de toonarmlift-regelaar (UP/DOWN) in om de toonarm op te heffen; druk de regelaar opnieuw in om de weergave te hervatten.
 8. **Stoppen van de weergave**
Druk de START/STOP-toets in. De toonarm keert naar de toonarmsteun terug en het draaiplateau komt to stilstand.

OPERACION

Para tocar un disco

1. Ponga un disco en el plato y presione el conmutador POWER para encender la unidad; se iluminarán los indicadores y la lámpara del sensor de tamaño (sólo QL-L2).
2. L-L1: Ponga los botones SIZE y SPEED de acuerdo con el disco (2-1 & 2-2).
QL-L2: El tamaño del disco es automáticamente seleccionado. Si el disco no es estándar (45 rpm LP o 33-1/3 rpm EP); ponga el botón MANUAL SPEED en la posición requerida (2-3).

3. Para reproducción automática

Presione el botón START/STOP. El plato comenzará a girar y el disco será reproducido. Al final del mismo, el brazo retornará automáticamente a su soporte.

Notas (Sólo QL-L2):

- Si usted presiona el botón START/STOP sin un disco en el plato, el brazo se alzarán sin trasladarse hacia el plato y volverá a apoyarse, mientras que el plato comenzará a girar para luego detenerse.
- Debido a que se utiliza un sensor fotosensible para detectar los tamaños, los discos transparentes y de colores, etc., pueden resultar no correcta y automáticamente reproducidos; con tales discos proceda manualmente.

4. Para reproducción manual

Presione el control de movimiento del brazo hasta que la aguja quede sobre el punto desde el cual usted desea iniciar la reproducción, y entonces libere dicho control. Si presiona los extremos del botón alternadamente, podrá mover el brazo hacia la izquierda y derecha en pasos cortos.

Nota:

- En la operación manual, no mueva el brazo con la mano. Utilice siempre el control de movimiento.
5. Una vez que el brazo ha llegado a la posición requerida, presione el botón UP/DOWN. El brazo descenderá sobre el disco iniciándose la reproducción del mismo.
 6. **Para reproducción repetida**
Presione el botón REPEAT y se iluminará de rojo el indicador correspondiente. Para liberar esta función, presione el botón REPEAT otra vez o presione el botón START/STOP, asegurándose de que el indicador se apaga.
 7. **Para hacer una pausa en la mitad de un disco**
Presione el botón UP/DOWN para alzar el brazo, presiónelo nuevamente para reiniciar la reproducción.
 8. **Para detener la reproducción en la mitad de un disco**
Presione el botón START/STOP. El brazo retorna a su soporte y el plato se detiene.

STYLUS REPLACEMENT

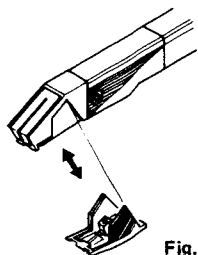


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

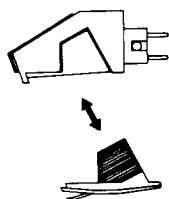


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

How to remove the old stylus (Fig. 7, 8)

Hold the cartridge and press the end of the stylus assembly in the direction of the arrow.

How to fit a new stylus (Fig. 7, 8)

Being careful not to touch the stylus tip, fit the stylus assembly on the cartridge in the direction of the arrow.

Note:

- The service life of the stylus depends on conditions of use; the standard is between 800 and 1600 hours.

AUSWECHSELN DER NADEL

Entfernen der alten Nadel (Abb. 7, 8)

Halten Sie den Tonabnehmer und drücken Sie das Ende des Nadelträgers in die Richtung des Pfeils.

Einsetzen der neuen Nadel (Abb. 7, 8)

Achten Sie darauf, die Nadel nicht zu berühren. Setzen Sie den Nadelträger in die Richtung des Pfeils in den Tonabnehmer ein.

Hinweis:

- Die Lebensdauer der Nadel ist abhängig von der Verwendung, sie liegt normalerweise zwischen 800 und 1600 Stunden.

CARTRIDGE REPLACEMENT

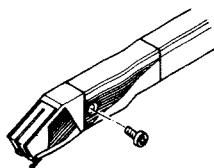


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

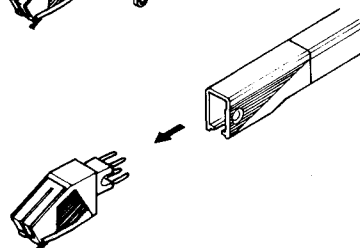


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

1. Remove the cartridge fixing screw (Fig. 9).
2. Pull the cartridge forward as shown in Fig. 10.

Note:

- A plug-in cartridge is used for the L-L1/QL-L2. Therefore, specify a **T4P** type cartridge (JVC Model No. Z-45EP) when purchasing a new cartridge.

AUSWECHSELN DES TONABNEHMERS

1. Die Halteschraube des Tonabnehmers entfernen (Abb. 9).
2. Wie in Abb. 10 gezeigt den Tonabnehmer nach vorne ziehen.

Hinweis:

- Für den L-L1/QL-L2 wird ein einsteckbarer Tonabnehmer verwendet. Verlangen Sie beim Kauf eines neuen Tonabnehmers einen **T4P** Tonabnehmer (JVC Z-45EP).

TROUBLESHOOTING

What appears to be a malfunction may not always be serious.
Make sure first . . .

Platter or tonearm does not move

Have shipping screws been removed?

— See PREPARATIONS on page 3.

Is the belt removed from the pulley? (L-L1 only)

— Set it correctly.

No sound

Is the tape monitor switch of the amplifier set to ON?

— Set to OFF.

Record detection is not working (QL-L2 only)

Is the slit in the platter mat over the raised acryl prism in the platter?

— Place the platter mat correctly.

Is direct sunlight or a spot light shining on the turntable?

— Automatic operation may be impossible; use manual operation.

STÖRUNGSSUCHE

Was wie eine Störung aussieht muß nicht immer ernsthaft sein.

Überprüfen Sie zuerst . . .

Plattenteller oder Tonarm bewegen sich nicht

Wurden die Transportschrauben entfernt?

— Siehe VORBEREITUNGEN auf Seite 3.

Befindet sich der Riemen auf der Riemenscheibe? (nur L-L1)

— Bringen Sie den Riemen korrekt an.

Kein Ton

Ist der Tonbandschalter des Verstärkers eingeschaltet?

— Schalten Sie ihn aus.

Die Schallplattengröße-Erkennung arbeitet nicht (nur QL-L2)

Befindet sich der Schlitz in der Plattenteller-Matte über dem Acryl-Prisma auf dem Plattenteller?

— Verändern Sie die Lage der Plattenteller-Matte.

Scheint die Sonne oder ein Punktstrahler auf den Plattenspieler?

— In diesem Fall ist automatischer Betrieb nicht möglich, verwenden Sie den manuellen Betrieb.

REEMPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

Comment retirer la pointe usagée (Fig. 7, 8)
Tenir la cellule entre vos doigts et pousser l'extrémité de l'assemblage de la pointe de lecture dans le sens de la flèche.

Comment placer une nouvelle pointe (Fig. 7, 8)
En faisant très attention à ne pas toucher l'extrémité de la pointe de lecture, placer l'assemblage de la pointe sur la cellule en suivant le sens de la flèche.

Remarque:

- La durée d'utilisation d'une pointe dépend aussi de la manière dont on la traite; mais la durée moyenne est de 800 à 1600 heures.

VERVANGEN VAN DE NAALD

Verwijderen van de oude naald (Afb. 7, 8)
Houd het element vast en druk het uiteinde van de naaldeenheden in de richting van de pijl.

Aanbrengen van de nieuwe naald (Afb. 7, 8)
Druk de naaldeenheden in de richting van de pijl in het element; zorg ervoor, dat de naaldpunt niet wordt beschadigd.

Opmerking:

- De levensduur van een naald is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden; het gemiddelde is tussen 800 en 1600 spelluren.

REEMPLAZO DE LA AGUJA

Cómo extraer una aguja gastada (Fig. 7, 8)
Sujete la cápsula y presione el extremo del conjunto de la aguja en la dirección de la flecha.

Como instalar una aguja nueva (Fig. 7, 8)
Cuidando de no tocar la punta de la aguja, instale el conjunto de ésta en la cápsula siguiendo la dirección de la flecha.

Nota:

- La duración de la aguja depende de las condiciones de uso; normalmente es de 800 a 1600 horas.

REEMPLACEMENT DE LA CELLULE

1. Enlever la vis de fixation de la cellule (Fig. 9).
2. Tirer la cellule vers soi pour la faire sortir comme indiqué sur la figure 10.

Remarque:

- Les platines L-L1/QL-L2 ont des cellules enfilables. A l'achat d'une nouvelle cellule, veiller à vous procurer un modèle **T4P** (JVC Z-45EP).

VERVANGEN VAN HET ELEMENT

1. Verwijder de bevestigingsschroef van het element (Afb. 9).
2. Trek het element naar voren, zoals afb. 10 laat zien.

Opmerking:

- De L-L1/QL-L2 gebruikt een "plug-in" element. Verwijs bij aankoop van een nieuw element naar **T4P** (JVC Z-45EP).

REEMPLAZO DE LA CAPSULA

1. Extraiga el tornillo de fijación de la cápsula (Fig. 9).
2. Tire de la cápsula hacia delante como se ilustra en la Fig. 10.

Nota:

- En los modelos L-L1/QL-L2 se utiliza una cápsula enchufable. Por consiguiente, especifique el tipo **T4P** (JVC Z-45EP) cuando compre una cápsula nueva.

EN CAS DE DIFFICULTES

Ce qui semble être au départ un mauvais fonctionnement n'est pas toujours très sérieux. Assurez-vous d'abord que...

Le plateau ou le bras de lecture restent immobiles

Les vis de transport ont-elles été enlevées?
elles été enlevées?

— Voir PREPARATIFS page 4.

La courroie est-elle à l'extérieur de la poulie? (L-L1 seulement)

— La placer comme il faut.

Aucun son

Le sélecteur de contrôle de bande de l'amplificateur est-il en position marche (ON)?

— Le mettre à l'arrêt. (OFF).

Le dispositif de détection du disque ne fonctionne pas (QL-L2 seulement)

• La fente du tapis de plateau est-elle au-dessus du prisme acrylique du plateau?

— Installer le tapis comme il faut.

La platine est-elle sous les rayons directs du soleil ou sous un spot lumineux puissant?

— Le mode automatique est peut-être impossible; essayer le mode manuel.

VERHELPE VAN STORINGEN

Wanneer het toestel niet naar behoren functioneert, heeft dit niet op een defect te duiden.

Kontroleer onderstaande punten, indien zich een probleem voordoet.

Het draaiplateau of de toonarm beweegt niet

Werden de transportschroeven verwijderd?

— Zie "VOORBEREIDINGEN" op blz. 4.

Is de aandrijfsnaar om de pulley gelegd? (Alleen voor de L-L1)

— Leg de snaar juist om de pulley.

Geen geluid

Is de voorband/naband-schakelaar van de versterker ingedrukt?

— Druk de schakelaar opnieuw in.

De diametersensor functioneert niet (alleen voor de QL-L2)

Is de gleuf in de plateaumet met het uitstekende acryl prisma in het draaiplateau uitgelijnd?

— Leg de plateaumet juist op het draaiplateau.

Schijnt zonlicht of een spotje op de draaitafel?

— Het kan voorkomen, dat automatische weergave niet mogelijk is; geef de plaat d.m.v. handbediening weer.

DETECCION DE PROBLEMAS

Aquello que parece una falla no siempre lo es. Asegúrese primero...

El plato o el brazo no se mueve

¿Han sido extraídos los tornillos de embalaje?

— Vea PREPARACIONES en la página 4.

¿Se ha salido la correa de la polea? (sólo L-L1)

— Póngala correctamente.

No hay sonido

¿Está el selector de monitoreo de la cinta del amplificador puesto en ON?

— Póngalo en OFF.

La detección de discos no funciona (sólo QL-L2)

¿Está la ranura del disco de goma sobre el prisma acrílico del plato?

— Ponga el disco de goma correctamente.

¿Hay luz solar o artificial reflejando directamente sobre el tornamesas?

— La operación automática puede resultar imposible; utilice la operación manual.

SPECIFICATIONS

	L-L1	QL-L2
MOTOR SECTION		
Motor	: DC servo-motor	Quartz-locked coreless DC servo-motor
Drive system	: Belt drive	Direct drive
Speeds	: 33-1/3, 45 rpm	
Wow and flutter	: 0,045 % (WRMS)	0,025 % (WRMS)
Signal to noise ratio	: More than 70 dB (DIN-B)	More than 78 dB (DIN-B)
TOEARM SECTION		
Type	: Linear tracking statically balanced low-mass arm	
Effective length	: 157 mm	
Tracking error	: 25'	
CARTRIDGE SECTION (Except for U.S.A.)		
Model	: MD-1045	
Type	: Low mass type, moving magnet (MM)	
Frequency response	: 10 Hz — 25,000 Hz	
Output	: 2.5 mV(1,000 Hz)	
Channel separation	: 25 dB (1,000 Hz) (Test record TRS-1)	
Load resistance	: 47 kohms	
Compliance	: 9 x 10 ⁻⁶ cm/dyne (Dynamic)	
Stylus tip	: 0.6 mil diamond	
Stylus	: DT-45	
Optimum tracking force	: 1,25 g	
GENERAL		
Power source	: Refer to table on the back cover.	
Power consumption	: Refer to table on the back cover.	
Dimensions	: 97(H) x 435(W) x 360(D) mm	
Net weight	: 4,5 kg (9,9 lbs)	: 5,1 kg (11,2 lbs)
Accessories		
EP adapter	1	
Cartridge fixing screw and screw-driver	1 each (only for U.S.A.)	
Design and specifications subject to change without notice.		

TECHNISCHE DATEN

	L-L1	QL-L2
MOTOR		
Motor	: Gleichstrom-Servomotor	Quarzgeregelter kernloser Gleichstrom-Servomotor
Antrieb	: Riemenantrieb	Direktantrieb
Geschwindigkeiten	: 33-1/3, 45 Upm.	
Gleichlaufschwankungen	: 0,045 % (WRMS)	0,025 % (WRMS)
Störspannungsabstand	: Mehr als 70 dB (DIN-B)	Mehr als 78 dB (DIN-B)
TONARM		
Typ	: Statisch balancierter Tangentialtonarm mit geringer Masse.	
Effektive Länge	: 157 mm	
Spurfehlwinkel	: 25'	
TONABNEHMER (Außer für die USA)		
Modell	: MD-1045	
Typ	: Magnetisches System (MM) mit geringer Masse	
Frequenzgang	: 10 Hz — 25.000 Hz	
Ausgang	: 2,5 mV (1000 Hz)	
Kanaltrennung	: 25 dB (1000 Hz) (Testschallplatte TRS-1)	
Lastwiderstand	: 47 kOhm	
Nachgiebigkeit	: 9×10^{-6} cm/Dyn (dynamisch)	
Nadelspitze	: 0,6 mil Diamant	
Nadel	: DT-45	
Optimale Auflagekraft	: 1,25 g	
ALLGEMEIN		
Spannungsversorgung	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.	
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf der Rückseite.	
Abmessungen	: 97(H) x 435(B) x 360(T) mm	
Nettogewicht	: 4,5 kg	5,1 kg
Zubehör		
Adapter für Schallplatten mit großem Mittelloch	1	
Tonabnehmer-Halteschraube und Schraubenzieher	je 1 (nur USA)	

Technische Änderungen vorbehalten.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	L-L1	QL-L2
SECTION MOTEUR		
Moteur	: Servo-moteur type CC	Servo-moteur type CC, verrouillé au quartz, sans noyau
Système d'entraî	: Entraîne-ment par courroie	Entraîne-ment direct
Vitesses	: 33-1/3, 45 tours	
Pleurage et scintil-lement	: 0,045 % (WRMS)	0,025 % (WRMS)
Rapport signal/bruit	: Supérieur à 70 dB (DIN-B)	Supérieur à 78 dB (DIN-B)
SECTION BRAS DE LECTURE		
Type	: Bras de lecture linéaire, à équilibrage statique de faible masse.	
Longueur utile	: 157 mm	
Erreur de piste	: 25'	
SECTION CELLULE (Sauf pour les Etats-Unis)		
Modèle	: MD-1045	
Type	: Faible masse à aimant mobile (MM)	
Réponse en fréquence	: 10 Hz — 25.000 Hz	
Sortie	: 2,5 mV (1.000 Hz)	
Séparation des canaux	: 25 dB (1.000 Hz) (Disque d'essai TRS-1)	
Résistance de charge	: 47 kohms	
Compliance	: 9×10^{-6} cm/dyne (Dynamique)	
Pointe de lecture	: Diamant de 0,6 mil	
Modèle	: DT-45	
Force d'appui optimum	: 1,25 g	
GENERAL		
Alimentation	: Se reporter au tableau sur la page de couverture arrière.	
Consommation	: Se reporter au tableau sur la page de couverture arrière.	
Dimensions	: 97(H) x 435(L) x 360(P) mm	
Poids net	: 4,5 kg	5,1 kg
Accessoires		
Adaptateur pour 45 tours	1	
Vis de transport de la cellule et tourne-vis	1 chaque (pour les Etats-Unis seulement)	

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

TECHNISCHE GEGEVENS

	L-L1	QL-L2
MOTOR GEDEELTE		
Motor	: Gelijkstroom-servomotor	Kwarts-gesloten, kernloze gelijkstroom-servomotor
Aandrijfsysteem	: Snaar-aangedreven	Direct-drive
Toeren	: 33-1/3, 45 tpm	
Wow & flutter	: 0,045 % (WRMS)	0,025 % (WRMS)
Signaal-tot-ruis verhouding	: Meer dan 70 dB (DIN-B)	Meer dan 78 dB (DIN-B)
TOONARM GEDEELTE		
Type	: Tangentiaal-sporende, statisch-gebalanceerde toonarm met lage massa.	
Effektieve lengte	: 157 mm	
Fouthoek	: 25'	
ELEMENT GEDEELTE (Behalve voor V.S.)		
Model	: MD-1045	
Type	: Lage massa, magnetisch (MM)	
Frekwentiekarakteristiek	: 10 Hz — 25.000 Hz	
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz)	
Kanaalscheiding	: 25 dB (1 kHz) (Testplaat TRS-1)	
Laadweerstand	: 47 kOhm	
Kompliantie	: 9×10^{-6} cm/dyne (dynamisch)	
Naaldpunt	: 0,6 mil. diamant	
Naald	: DT-45	
Optimale naalddruk	: 1,25 g	
ALGEMEEN		
Spanningsvereisten	: zie de tabel op het achterkaft.	
Stroomverbruik	: zie de tabel op het achterkaft.	
Afmetingen	: 97(H) x 435(B) x 360(D) mm	
Gewicht	: 4,5 kg	5,1 kg
Standaardtoebehoor		
45-toeren adaptor	1	
Bevestigingsschroef voor het element en schroevendraaier	1 elk (alleen voor de V.S.)	
Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.		

ESPECIFICACIONES

	L-L1	QL-L2
SECCION DEL MOTOR		
Motor	: Servomotor CC	Servomotor CC sin núcleo sincronizado por cuarzo
Sistema de accionamiento	: Por correa	Directo
Velocidades	: 33-1/3, 45 rpm	
Fluctuación y tremolación	: 0,045 % (WRMS)	0,025 % (WRMS)
Relación señal a ruido	: Superior a 70 dB (DIN-B)	Superior a 78 dB (DIN-B)
SECCION DEL BRAZO FONOCAPTOR		
Tipo	: Brazo de poca masa equilibrado estáticamente de seguimiento lineal.	
Longitud eficaz	: 157 mm	
Error de seguimiento	: 25'	
SECCION DE LA CAPSULA (Excepto para EE.UU.)		
Modelo	: MD-1045	
Tipo	: Poca masa, imán móvil (MM)	
Respuesta de frecuencia	: 10 Hz — 25.000 Hz	
Salida	: 2,5 mV (1.000 Hz)	
Separación de canales	: 25 dB (1.000 Hz) (Disco de prueba TRS-1)	
Resistencia de carga	: 47 kohmios	
Docilidad	: 9×10^{-6} cm/dina (Dinámica)	
Punta de la aguja	: De diamante de 0,6 mil.	
Aguja	: DT-45	
Fuerza de seguimiento óptima	: 1,25 g	
GENERALIDADES		
Alimentación	: Refiérase a la tabla de la contratapa.	
Consumo	: Refiérase a la tabla de la contratapa.	
Dimensiones	: 97(AI) x 435(An) x 360(Pr) mm	
Peso neto	: 4,5 kg	5,1 kg
Accesorios		
Adaptador EP	: 1	
Tornillo de fijación de la cápsula y destornillador	: 1 de c/u (sólo para EE.UU.)	

Diseño y especificaciones modificables sin aviso previo.

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption	
		L-L1	QL-L2
U.S.A. & CANADA	AC 120 V~, 60 Hz	10 watts	15 watts
CONTINENTAL EUROPE	AC 220 V~, 50 Hz	10 watts	15 watts
U.K. & AUSTRALIA	AC 240 V~, 50 Hz	10 watts	15 watts
OTHER AREAS	AC 110/120/220/240 V~ selectable, 50/60 Hz	10 watts	15 watts

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME

Länder	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme	
		L-L1	QL-L2
USA & KANADA	120 V~ Wechselstrom, 60 Hz	10 Watt	15 Watt
KONTINENTAL-EUROPA	220 V~ Wechselstrom, 50 Hz	10 Watt	15 Watt
GROSSBRITANNIEN & AUSTRALIEN	240 V~ Wechselstrom, 50 Hz	10 Watt	15 Watt
ANDERE LÄNDER	110/120/220/240 V~ Wechselstrom schaltbar, 50/60 Hz	10 Watt	15 Watt

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation	
		L-L1	QL-L2
ETATS-UNIS ET CANADA	CA 120 V~, 60 Hz	10 watts	15 watts
EUROPE CONTINENTALE	CA 220 V~, 50 Hz	10 watts	15 watts
ROYAUME-UNI ET AUSTRALIE	CA 240 V~, 50 Hz	10 watts	15 watts
AUTRES PAYS	CA 110/120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	10 watts	15 watts

SPANNINGSVEREISTEN

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik	
		L-L1	QL-L2
V.S. & CANADA	120 V wisselstroom, 60 Hz	10 Watt	15 Watt
EUROPESE VASTELAND	220 V wisselstroom, 50 Hz	10 Watt	15 Watt
ENGELAND EN AUSTRALIE	240 V wisselstroom, 50 Hz	10 Watt	15 Watt
ANDERE GEBIEDEN	110/120/220/240 V wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	10 Watt	15 Watt

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Areas	Voltaje y frecuencia	Consumo	
		L-L1	QL-L2
EE.UU. Y CANADA	CA 120 V~, 60 Hz	10 vatios	15 vatios
EUROPA CONTINENTAL	CA 220 V~, 50 Hz	10 vatios	15 vatios
R.U. Y AUSTRALIA	CA 240 V~, 50 Hz	10 vatios	15 vatios
OTRAS AREAS	CA 110/120/220/240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	10 vatios	15 vatios

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN